

# **INDUSTRIAL SPANISH**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649613199

Industrial Spanish by C. F. Sparkman

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**C. F. SPARKMAN**

**INDUSTRIAL  
SPANISH**



# INDUSTRIAL SPANISH

BY

C. F. SPARKMAN, Ph.D.

ASSISTANT PROFESSOR OF SPANISH  
PURDUE UNIVERSITY



ALLYN AND BACON

BOSTON

NEW YORK

CHICAGO

ATLANTA

SAN FRANCISCO

20

## PREFACE

THE purpose of *Industrial Spanish* is to furnish appropriate Spanish reading on industrial and vocational subjects. The two guiding principles in its preparation have been a selection of practical, interesting material and the use of Spanish exclusively.

The book utilizes the every-day industrial vocabulary of our talk about food, raiment, amusements, material comforts, and the products of modern industry. The young American high school student studies about these in his native tongue; he will appreciate a Spanish text-book teaching a similar vocabulary of current terms. The numerous illustrations make the work more definite and add material for conversation and theme-writing.

In the preparation of the selections Spanish has been used exclusively. The notes are given in this language so as not to break the continuity of thought, and they are placed at the bottom of each page to insure their being used. By paraphrasing passages in simple Spanish the student increases his vocabulary and learns to think in the foreign tongue.

The exercises are intended for drill and for grammatical review. Each uses exclusively the vocabulary of the corresponding chapter. Those marked "A" and "B" suggest a single principle for review and give sentences illustrating its use, sometimes with blanks to be filled. Those marked "C" give one irregular verb and use its various tenses in English sentences for translation into Spanish. Drill on one thing at a time, especially if it be the thing most likely to be forgotten by the student, is more helpful than the usual sentences found in such exercises. The questions in Spanish are generally so formed that no single sentence in the text will answer them; they are intended for either oral or written work.

The appendix is for reference. The different kinds of pronouns, the terminations of the regular verb conjugations, and the principal parts of the more important irregular and vowel-changing verbs will be found especially helpful. Irregular verb forms in the vocabulary are referred to the number of the type verb in the appendix. The principal parts of the verbs are those advised by the Board of Regents of the University of the State of New York.

The material used comes from various sources, such as *La Hacienda*, *El Ingeniero y Contratista*, and other magazines published in Spanish. From the latter come the articles on Rapid Transit and the Niagara Airway. The selection on Printing was written by Sr. C. H. Gutiérrez; that on Medicine by Dr. W. B. Cline. Of the other articles in the book that on the Modern Store is from *América e Industrias Americanas*; on Condensed Milk from *Circular 36* of the Experiment Station at Santiago, Cuba; on Preserving from *Circular 37* of the Experiment Station of Juarez, Mexico; on Bridges from *Ingeniería, Arquitectura y Agrimensura*, Montevideo, Uruguay; on Wireless Telephony from *El Exportador Americano*; on Concrete from *La Hacienda*; on the Lighting of New York from *Dun's Revista Internacional*; on New York's Subway Traffic from *El Norte Americano*; on Rubber from *El Caucho*; on Salmon from the *Pan-American Union*.

Thanks are due to Dr. C. B. Campbell, head of the Department of Modern Languages in the Agricultural and Mechanical College of Texas, for constant advice and helpful criticism. Mr. Manuel León y Ortega, Mr. Agustín Castillo, and Mr. Carlos Salazar gave the manuscript a final reading, and Mr. Antonio Alonso and Professor John Hill, my colleagues at Indiana University, assisted in the correction of the proofs. I am under special obligations to the latter for his painstaking and valuable assistance.

C. F. S.

## CONTENIDO

	PÁGINA
<b>I. OFICIOS :</b>	
Trabajo Manual . . . . .	1
Oficio del Plomero . . . . .	5
Carpintería . . . . .	8
Elaboración del Pan . . . . .	11
Lavandería . . . . .	14
La Imprenta . . . . .	17
El Oficinista . . . . .	20
<b>II. COMERCIO :</b>	
Transporte . . . . .	24
La Ciencia de Anunciar . . . . .	28
El Despacho Rápido de Mercancías . . . . .	32
La Tienda Moderna . . . . .	38
Banca . . . . .	40
<b>III. INDUSTRIAS MANUFACTURERAS :</b>	
Tejidos de Algodón . . . . .	45
Elaboración del Azúcar . . . . .	49
Elaboración del Tabaco . . . . .	52
Fabricación del Hielo . . . . .	56
Fabricación de la Leche Condensada . . . . .	61
Conservación de las Substancias Alimenticias . . . . .	64
La Fábrica Ford . . . . .	69
<b>IV. INGENIERÍA :</b>	
Construcción de Carreteras . . . . .	76
Cambio Rápido de Puentes . . . . .	81
La Telefonía Sin Hilos a 4,900 Millas . . . . .	83
El Uso del Hormigón . . . . .	87
Tranvía Aéreo sobre el Niágara . . . . .	91
El Alumbrado de Nueva York . . . . .	94
El Tráfico Subterráneo de La Ciudad de Nueva York . . . . .	101
Los Aeroplanos . . . . .	105
Motores . . . . .	109



V. AGRICULTURA :	
Ganadería . . . . .	115
Lechería . . . . .	121
Avicultura . . . . .	127
El Cultivo del Maíz . . . . .	132
El Caucho . . . . .	137
El Cultivo de las Hortalizas . . . . .	141
El Caucho . . . . .	147
VI. PROFESIONES Y MISCELÁNEA :	
Ingeniería . . . . .	154
Medicina . . . . .	159
La Profesión de Enfermera . . . . .	164
El Servicio Sanitario en Campaña . . . . .	169
El Cinematógrafo . . . . .	173
La Locomotora más Grande del Mundo . . . . .	177
El Salmón del Pacífico . . . . .	180
La Guerra Europea y las Industrias Catalanas . . . . .	184
Educación Industrial . . . . .	188
APÉNDICE :	
I. Tabla de Equivalentes de Medidas Hispano-Americanas . . . . .	195
II. Estadísticas Importantes de los Países Hispano-Americanos . . . . .	196
III. Adjetivos y Pronombres . . . . .	197
IV. Tabla de las Terminaciones de los Verbos Regulares . . . . .	198
V. Verbos Irregulares, Incluyendo los que Cambian la Vocal de la Raíz y los de Cambios Ortográficos . . . . .	199
VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS . . . . .	1

## ILUSTRACIONES

	PAGINA
Portadores de Café — Brasil . . . . .	2
Secando Café en un Cafetal de Costa Rica . . . . .	3
Cuarto de Baño, con Ducha . . . . .	6
Amasadora . . . . .	13
Un Taller de Lavado de Costa Rica . . . . .	15
Una Prensa Moderna que Imprime 48 Páginas, las Junta, Cubre y Dobla a la Vez . . . . .	17
Usando Máquinas que Ahorran Tiempo y Dinero . . . . .	21
Un Vapor Grande que Lleva Carga y Pasajeros . . . . .	25
Anunciando por la Noche . . . . .	29
El Tractor Industrial Usado en las Estaciones Ferroviarias . . . . .	33
El Tractor Industrial en el Taller . . . . .	35
Edificio de un Banco . . . . .	41
Una Fábrica de Tejidos de Algodón . . . . .	46
Continuación de la Misma . . . . .	47
Caña de Azúcar Llegando al Ingenio — Argentina . . . . .	49
Preparando Azúcar Blanco para Darle la Forma de Cubos . . . . .	51
Un Campo de Tabaco . . . . .	53
Cortando los Tallos de Tabaco . . . . .	54
Local de los Tanques . . . . .	56
Planta Pequeña para Hacer Hielo . . . . .	57
Bloques de Hielo en un Refrigerador . . . . .	58
Carne de Vaca en un Refrigerador . . . . .	59
Frutas Envasadas en Casa . . . . .	65
Envasando Frutas . . . . .	66
Autoclave . . . . .	67
Departamento de Fundición . . . . .	70
Departamento de Ejes Cigüeñales . . . . .	71
Los Nuevos Edificios y las Plataformas de Embarque . . . . .	73
Rodillo Aplanando la Superficie de una Carretera en Construcción . . . . .	77
Una de las Carreteras Buenas de Texas . . . . .	78
Una Mala Carretera . . . . .	79
Un Puente Largo sobre el Río Pecos . . . . .	81

	PAGINA
Moldes para Hormigón . . . . .	89
Vista Nocturna de Broadway hacia el Sur . . . . .	95
Broadway de Noche hacia el Norte . . . . .	97
Un Rasca cielo Bien Alumbrado . . . . .	99
Aeroplano Moderno — Tipo Biplano . . . . .	106
Hidro-aeroplano . . . . .	107
Fotografía sacada desde un Aeroplano . . . . .	108
Máquina de Vapor — Tipo Vertical . . . . .	110
Máquina de Vapor — Tipo Horizontal . . . . .	111
Vista Interior de una Turbina de Vapor . . . . .	112
Motor Pequeño para Fines Particulares . . . . .	113
Una Buena Res . . . . .	115
Ovejas Premiadas . . . . .	116
Terneras para Criar de la Raza Shorthorn; Propiedad del A. & M. College of Texas . . . . .	117
Kermenou; Caballo Padre de la Raza Percherón, el Cual Pertenece al A. & M. College of Texas . . . . .	118
Cabras en un Rancho . . . . .	119
Un Rancho Típico del Oeste . . . . .	120
Vaca Registrada de la Raza Jersey . . . . .	122
Vacas de Leche; Silos y Abrigos. Propiedad del A. & M. College of Texas . . . . .	123
Terneras de la Raza Holstein . . . . .	124
Una Lechería Limpia y Sanitaria . . . . .	125
Utensilios de la Lechería . . . . .	126
Alimento y Producto Anual de una Gallina de "The A. & M. College of Texas" 160 Huevos de 76 Libras de Alimento . . . . .	128
Gallo de la Raza Plymouth Rock . . . . .	129
Gallina de la Raza Columbian Wyandotte . . . . .	130
Patos Nadando en un Lago . . . . .	131
Un Campo de Maíz . . . . .	133
Mazorcas de Maíz, Bien Llenas y Uniformes . . . . .	134
Maquinaria Usada en el Cultivo del Maíz . . . . .	135
Un Campo de Caupí . . . . .	138
Rafces de una Planta en el Sub-suelo . . . . .	139
Transplantando Plantas Tiernas . . . . .	141
Guisantes . . . . .	142
Herramientas Diversas para el Jardín . . . . .	143
Empacando Cebollas, Laredo, Texas . . . . .	144
Tomatera y Fruto . . . . .	144